

一、相关新法令、新政策

- [关于继续深入开展整治违法排污企业保障群众健康环保专项行动的通知](#)

【发布单位】环境保护部等八部委

【发布文号】环发〔2008〕45号

【发布日期】2008-06-10

【提 示】根据该通知，相关部门将在2008年06月-11月期间，重点对太湖、巢湖、滇池（三湖）以及淮河、松花江等重点流域相关地区开展集中整治，并将挂牌督办一些环境违法案件。整治重点包括：

- 对重点流域、区域2007年以来新、改、扩建的工业项目进行全面检查，重点检查排放涉氮、磷污染物和有毒有害物质的建设项目。
- 加大对列入淘汰目录中严重污染水环境的设备、工艺的监管，违法违规建设的不符合国家产业政策的造纸、制革、印染等严重污染水环境的生产项目，将被责令停业、关闭。
- 严厉打击超标准排放污染物的环境违法企业。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.12369.gov.cn/Content/news/mode.asp?req_flag=14&allnew_id=948

- [2008年北京奥运会、残奥会期间北京市交通保障方案](#)

【发布单位】北京市人民政府、公安部、交通运输部、环境保护部

【发布文号】京政发〔2008〕26号

【发布日期】2008-06-11

【提 示】该方案对2008年北京奥运会、残奥会期间，北京市奥林匹克专用车道设置与运行管理、北京市分阶段削减机动车总量方案等进行了规定。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.zhb.gov.cn/law/qz/bmhb/gwygf/200806/t20080624_124451.htm

一、関連する新法令、新政策

- [違法汚染物排出企業を取り締まり、民衆の健康を保障するための環境保全個別行動を引き続き遂行することについての通知](#)

【発布機関】環境保護部等の8つの中央省庁

【発布番号】環発〔2008〕45号

【発布日】2008-06-10

【コメント】本通知によると、係る部門は2008年6月-11月の期間中、太湖・巢湖・滇池（三湖）及び淮河、松花江等の重点流域の關係地区において集中的な取締りを実施し、一部の環境違法案件を公に監督する。取締りの重点対象には次のものが含まれる。

- 重点流域、区域での2007年以降、新設し、改築し、拡張された工業プロジェクトに対し、検査を全面的に行い、窒素や磷といった汚染物や有毒有害物質を排出する建設プロジェクトを重点的に検査する。
- 淘汰目録に組み込まれた水環境を深刻に汚染する設備や工程に対する監督管理を強化し、違法・不法に建設された国家産業政策に適合しない製紙、製皮、捺染等の水環境を深刻に汚染する生産プロジェクトは、生産停止、閉鎖を命ずる。
- 基準を超えて汚染物を排出した環境違法企業を厳しく取り締まる。

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。

http://www.12369.gov.cn/Content/news/mode.asp?req_flag=14&allnew_id=948

- [2008年北京五輪、パラリンピック開催期間中における北京市交通保障方案](#)

【発布機関】北京市人民政府、公安部、交通運輸部、環境保護部

【発布番号】京政発〔2008〕26号

【発布日】2008-06-11

【コメント】本方案は、2008年の北京五輪、パラリンピック開催期間中における、北京市五輪専用車道設置と運行管理、エンジン付車両総数を段階的に削減する北京市の方案等について規定を行った。

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。

http://www.zhb.gov.cn/law/qz/bmhb/gwygf/200806/t20080624_124451.htm

● [关于2008年北京奥运会、残奥会期间进京外地货运机动车绕行的通告](#)

【发布单位】公安部

【发布日期】2008-06-23

【提 示】根据该通告，2008年07月01日至09月20日，除运送鲜活农产品的“绿色通道”车辆和持有北京市核发的进京通行证的车外，其他进京外地货运机动车应绕行112国道。

【相关法令全文】请点击以下网址查看：

关于2008年北京奥运会、残奥会期间进京外地货运机动车绕行的通告

<http://www.mps.gov.cn/n16/n1237/n1342/n80368/0/1272966.html>

公安部部署2008年北京奥运会、残奥会期间进京外地货运机动车绕行交通指挥疏导工作

<http://www.mps.gov.cn/n16/n1237/n1342/n80368/0/1272982.html>

● [招标投标违法行为记录公告暂行办法](#)

【发布单位】国家发展和改革委员会等十部委

【发布文号】发改法规〔2008〕1531号

【发布日期】2008-06-18

【实施日期】2009-01-01

【提 示】该办法对招标投标活动当事人(包括招标人、投标人、招标代理机构以及评标委员会成员)的违法行为进行公告事宜进行了规定。上述当事人的违法记录将成为相关资格认定、当事人再参与招投标活动时的重要参考。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2008tongzhi/20080624_219930.htm

● [关于调整成品油价格的通知](#)

【发布单位】国家发展和改革委员会

【发布文号】发改电〔2008〕205号

【发布日期】2008-06-19

【实施日期】2008-06-20

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2008tongzhi/20080620_219171.htm

● [关于做好安全生产许可证延期换证工作的通知](#)

【发布单位】国家安全生产监督管理总局

【发布文号】安监总政法〔2008〕127号

【发布日期】2008-06-19

【提 示】根据该通知：

- 企业存在重大事故隐患尚未整改的，其安全生产许可证将不能

● [2008年北京五輪、パラリンピック期間中に北京に進入する外地ナンバートラック車両迂回についての通告](#)

【発布機関】公安部

【発 布 日】2008-06-23

【コメント】本通告によると、2008年7月1日から9月20日までの期間、生鮮農産物運ぶ「グリーン通路」車両及び北京市が発給する北京進入通行証をもつ車両を除き、北京に進入するその他の外地ナンバートラックは112国道を迂回しなければならない。

【関係法令全文】下記のURLをクリックしてください。
2008年北京五輪、パラリンピック期間中に北京に進入する外地ナンバートラック車両迂回についての通告

<http://www.mps.gov.cn/n16/n1237/n1342/n80368/0/1272966.html>

公安部部署による2008年北京五輪、パラリンピック開催期間中に北京に進入する外地ナンバートラックの迂回交通指揮・交通整理作業

<http://www.mps.gov.cn/n16/n1237/n1342/n80368/0/1272982.html>

● [入札募集・入札違法行為記録公告暫定弁法](#)

【発布機関】国家発展改革委員会等の10の中央省庁

【発布番号】発改法規〔2008〕1531号

【発 布 日】2008-06-18

【施 行 日】2009-01-01

【コメント】本弁法は、入札の当事者(入札募集者、入札者、入札募集代理機関、及び評価基準委員会構成員を含む)の違法行為に関し公告を行うことについて規定を行っている。上述の当事者の違法記録は、係る資格認定、当事者が入札に再参加するときに重要な参考情報となる。

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。

http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2008tongzhi/20080624_219930.htm

● [製品油価格調整についての通知](#)

【発布機関】国家発展改革委員会

【発布番号】発改電〔2008〕205号

【発 布 日】2008-06-19

【施 行 日】2008-06-20

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。

http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2008tongzhi/20080620_219171.htm

● [安全生産許可証の延期交換発給作業を貫徹することについての通知](#)

【発布機関】国家安全生产监督管理总局

【発布番号】安监总政法〔2008〕127号

【発 布 日】2008-06-19

【コメント】本通知によると次の通りである。

- 企業に重大な事故の危険性が潜んでいるにも関わらず是正されていない

得到延期。

- 危险化学品企业等涉及多项相关行政许可的，原则上实行“一企一证”。原有企业“一企多证”的，延期换证时发证机关将只发一个安全生产许可证，并在许可范围中注明相关的多项许可事项。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.chinasafety.gov.cn/2008-06/23/content_283236.htm

場合、その安全生産許可証は延期してはならない。

- 危険化学品企業等の複数の関係行政许可が必要な場合、原則として、「1 企業につき 1 許可証」を実施する。既存企業に見られる「1 企業につき複数許可証」については、延期し交換発給する際に許可証発給機関は、安全生産許可証を 1 つしか発給せずに、許可範囲の中に係る複数の許可事項を記載する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.chinasafety.gov.cn/2008-06/23/content_283236.htm

- [关于治理化工类企业非法生产经营蛋白同化制剂、肽类激素的公告](#)

【发布单位】国家工商行政管理总局、工业和信息化部、公安部、国家食品药品监督管理局

【发布文号】工商企字〔2008〕129 号

【发布日期】2008-06-19

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.saic.gov.cn/zwxqx/zwdt/zyfb/t20080619_41183.htm

- [化学工業類企業によるタンパク同化剤、ペプチドホルモンの不法な取扱いを取り締まることについての公告](#)

【発布機関】国家工商行政管理総局、工業情報化部、公安部、国家食品薬品監督管理局

【発布番号】工商企字〔2008〕129 号

【発布日】2008-06-19

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.saic.gov.cn/zwxqx/zwdt/zyfb/t20080619_41183.htm

- [关于加强国家免检企业后续监管严格执行有关报告制度的通知](#)

【发布单位】国家质量监督检验检疫总局

【发布文号】质检监函〔2008〕28 号

【发布日期】2008-06-24

【提 示】该通知要求，产品质量国家免检企业要严格执行年度质量状况报告、生产条件重大变化报告等各项报告制度，否则，可能面临暂停使用免检标志、撤销免检资格等处罚。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://cpzljds.aqsiq.gov.cn/gjmi/tzgg/gzap/200806/t20080625_80296.htm

- [国家検査免除企業に対する後続の監督管理を厳格に執行するに係る報告制度を強化することについての通知](#)

【発布機関】国家質量監督検査検疫総局

【発布番号】質検監函〔2008〕28 号

【発布日】2008-06-24

【コメント】本通知によると、製品の品質について国から検査が免除される企業は、年度の品質状況の報告、生産条件の重大な変化についての報告といった各種報告制度を厳格に執行しなければならず、さもなければ、検査免除マークの一時的使用停止、検査免除資格取消といった処罰を受けることになる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://cpzljds.aqsiq.gov.cn/gjmi/tzgg/gzap/200806/t20080625_80296.htm

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、相关新信息

二、関連する新情報

● 外資入股中資銀行比例限制“沒有變化”

中國銀行業監督管理委員會（以下簡稱“銀監會”）有關官員表示，《銀行控股股東監管辦法（征求意见稿）》征求意见已基本結束。在《銀行控股股東監管辦法》正式發布前，銀監會還將會就其中的一些重要意見和核心條文進一步與專家學者、相關人士和相關政府部門進行溝通，力求在更大程度和範圍內取得共識。

該官員表示，銀監會制定《銀行控股股東監管辦法》的目的是規範銀行控股股東對商業銀行經營管理的權利和責任，控制關聯交易風險和內部人交易風險，防止控股股東被被控股銀行作為融資平台從事高風險業務，更好地保護商業銀行和廣大存款人的利益，維護銀行體系的安全性和穩健性。

對於外界議論較多的外資控股中資銀行的比例以及境外金融機構取得中資銀行控制權的問題，該官員表示，征求意见稿不涉及外資投資入股中資銀行的比例限制和任何銀行業開放政策的調整，銀監會 2003 年頒布的《境外金融機構投資入股中資金融機構管理辦法》和 2006 年修訂的《中國銀行業監督管理委員會中資商業銀行行政許可事項實施辦法》有關境外金融機構投資入股中資金融機構的比例限制沒有任何變化。該官員並表示，起草人員將進一步對該征求意见稿進行修改，將注意相關規定之間的銜接。

（摘自 2008 年 06 月 25 日中國銀行業監督管理委員會網站）

● 關於外商投資企業清算流程的簡析

近期，與外商投資企業清算有關的法律制度變動較大。對於該變化，律師已經在《里兆法律資訊》（Issue 107 2008/05/24~2008/05/30）的《“關於適用〈中華人民共和國公司法〉若干問題的規定（二）”的簡析》一文中進行了簡要提示。本文中，律師將結合相關法律，進一步對外商投資企業清算的流程等做簡要分析。

主要法律依據

在《外商投資企業清算辦法》被廢止後，目前，外商投資企業清算主要適用以下法律：

- 《公司法》（中國全國人大常委會；自 2006 年 01 月 01 日起執行）；——確立了外商投資企業清算的核心制度；
- 三資企業法及其實施條例或實施細則等（以下簡稱“外商投資法律和行政法

● 外資在中國資本銀行到資本參加場合的比率限制に「變化なし」

中國銀行業監督管理委員會（以下「銀監會」という）の關係者が明かしたところによると、「銀行資本支配投資者監督管理弁法（意見募集案）」の意見募集がほぼ完了した。「銀行資本支配投資者監督管理弁法」が正式に公布される前に、銀監會はさらにその中の一部の重要な意見及び核心的條項について、専門の學者、關係者及び係る政府部門と意見交換を行い、可能な限り意見の統一を図るもようである。

当該關係者の話によると、銀監會が「銀行資本支配投資者監督管理弁法」を制定する目的は、銀行の支配投資者の商業銀行の經營管理に対する權利と責任を規範化し、關連取引のリスクと内部人員による取引のリスクを制御し、支配投資者が被支配銀行を融資の場としてハイリスク業務を取扱うことを防止し、商業銀行と広範な預金者の利益をより確實に保護し、銀行体系の安全性と穩健性を守ることにある。

中國資本銀行の外資による資本支配の比率及び海外の金融機關が中國資本銀行の支配權を取得することについて世間ではよく議論されているが、当該關係者の話によると、意見募集案では外資が中國資本銀行に出資し資本參加する場合の比率上の制限及び銀行業の開放政策の調整は行っておらず、銀監會が 2003 年に公布した「海外金融機關による中國資本金融機關への資本參加に関する管理弁法」及び 2006 年に改正された「中國銀行業監督管理委員會による中國資本商業銀行行政許可事項實施弁法」における海外金融機關が中國資本金融機關に資本參加する場合の比率上の制限には如何なる變化もないとのことである。当該職員によれば、起草者は当該意見募集案を更に改定し、係る規定との連結性に注意が払われるとのことである。

（2008 年 6 月 25 日付の中國銀行業監督管理委員會ウェブサイトより抜粋）

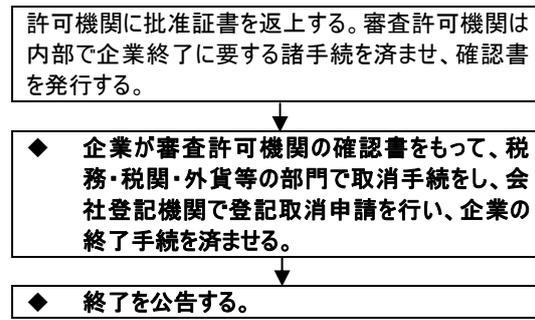
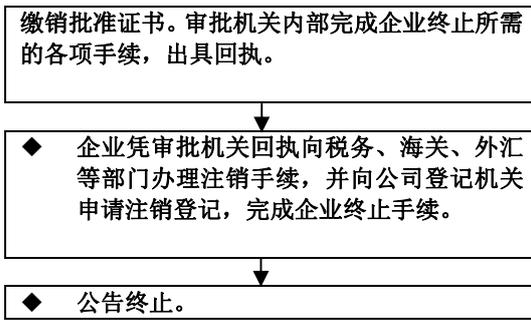
● 外商投資企業の清算手順についての簡潔な分析

近頃、外商投資企業の清算に係わる法律制度に大きな変化が見られた。この変化について、筆者はすでに「里兆法律情報」（Issue 107 2008/05/24~2008/05/30）の「『中華人民共和國会社法』を適用するにあたっての若干の問題についての規定（二）」の簡潔な分析』という一文の中で簡潔なコメントを行った。本文においては、筆者は係る法律とあわせ、外商投資企業清算の手順等について更に簡潔な分析を行う。

主な法的根拠

「外商投資企業清算弁法」が廢止されてからは、外商投資企業清算には、今日、主に次の法律が適用される。

- 「会社法」（中國全國人民代表大會常務委員會、2006 年 1 月 1 日から施行）では、外商投資企業清算についての核心的制度が確立された。



清算流程附注：

- 按照中国现行法律，“外商投资企业清算”有广义和狭义两种不同的理解，广义理解包括“解散清算”和“破产清算”，狭义理解则仅指“解散清算”。通常提及的“外商投资企业清算”都取狭义理解，即“解散清算”；而“破产清算”，需要适用《中华人民共和国企业破产法》（中国全国人大常委会；自2007年06月01日起施行）等与“解散清算”完全不同的法律法规。当然，“解散清算”过程中，如果符合破产条件，也可能转为“破产清算”。本流程所称的外商投资企业清算，仅指“解散清算”。
- 在《外商投资企业清算办法》被废止后，外商投资企业清算不再区分“普通清算”和“特别清算”。
- 根据前述法律，外商投资企业是否经历“清算准备”以及“企业清算申请和审批机关批准”流程，将因外商投资企业清算的解散事由不同而存在差异：
 - 外商投资企业根据《公司法》第184条规定的解散事由（即：章程规定的营业期限届满或者章程规定的其他解散事由出现；股东会或者股东大会决议解散；依法被吊销营业执照、责令关闭或者被撤销；或，人民法院依照《公司法》第183条的规定受理股东诉讼予以解散）进行解散清算，通常无需经历“企业清算申请和审批机关批准”这一流程；
 - 外商投资企业根据《商务部指导意见》第二条第一款规定的解散事由（以中外合资企业为例，即：发生严重亏损，无力继续经营；因自然灾害、战争等不可抗力遭受严重损失，无法继续经营；未达到其经营目的，同时又无发展前途；合同、章程所规定的其他解散原因出现（律师理解，主要是与非正常终止经营有关））进行解散清算，在“清算准备”阶段，通常需准备“提前解散申请书”，以及企业权力机构（董事会、股东会等）关于提前解散企业的决议，并经历“企业清算申请和审批机关批准”这一流程；
 - 外商投资企业根据《商务部指导意见》第二条第二款规定的解散事由（以中外合资企业为例，即：合营一方不履行合营企业协议、合同、章程规定的义务，致使企业无法继续经营）进行解散清算，在“清算准备”阶段，通常需准备“提前解散申请书”，以及有管辖权的人民法院或仲裁机构作出的生效判决或裁决（判决或裁决中

清算手順における注釈：

- 中国の現行の法律によると、「外商投資企業の清算」には広義と狭義の2つの異なる解釈があり、広義の解釈には「解散による清算」と「破産による清算」が含まれ、狭義の解釈では「解散による清算」だけを意味する。通常言われる「外商投資企業の清算」はいずれも狭義の解釈を採用し、「破産による解釈」は「中華人民共和國企業破産法」（中国全国人民代表大会常務委員会、2007年6月1日から施行）等の「解散による清算」とは完全に異なる法律法規を適用する必要がある。勿論、「解散による清算」の過程で、破産条件に適合した場合には、「破産による清算」に変更できる。本手順にいう外商投資企業の清算は、「解散による清算」だけをいう。
- 「外商投資企業清算弁法」が廃止された後、外商投資企業の清算は「通常清算」と「特別清算」との区別がなくなった。
- 前述の法律によると、外商投資企業が「清算の準備を行う」及び「企業が清算を申請し、審査許可機関が許可する」という手順を踏むかどうか、外商投資企業の清算の解散事由の違いにより異なる。
 - 外商投資企業は「会社法」第184条に定める解散事由（即ち、定款に定める経営期間満了又は定款に定めるその他の解散事由が発生したとき。株主会又は株主総会で解散を決議したとき。法に照らして営業許可証が没収され、閉鎖を命じられ、取消されたとき。又は、人民法院が「会社法」第183条の定めを照らして、株主の訴訟を受理し解散したとき。）に基づき解散による清算を行う場合、通常、「企業が清算を申請し、審査許可機関が許可する」という手順を踏む必要はない。
 - 外商投資企業が「商务部指導意見」第1条第1項に定める解散事由（中外合弁企業を例にとると、深刻な欠損が生じ、経営を続けることができないとき。自然災害や戦争等の不可抗力により深刻な欠損が生じ、経営を続けることができないとき。その経営目的を達成できず、同時に発展の見通しが無いとき。契約、定款に定めるその他の解散事由が発生したとき。（筆者の理解では、主に経営の非正常な終了と関係するもの））に基づき、解散による清算を行う場合、「清算の準備を行う」段階では、通常、「線上解散申請書」及び企業の意思決定機関（董事会、株主会等）による企業の線上解散について

应明确存在相应原因),并经历“企业清算申请和审批机关批准”这一流程。

4. 外商投资企业清算,成立“清算组”,理论上,不再是《外商投资企业清算办法》(已废止)规定的“清算委员会”。
5. 未收到通知的债权人的申报债权时间(在公告之日起 45 日内),相比《外商投资企业清算办法》(已废止)规定的“第一次公告之日起 90 日内”大大缩短。

の決議を準備し、かつ「企業が清算を申請し、審査許可機関が許可する」という手順を踏まなければならない。

- 3) 外商投資企業が「商務部指導意見」第 2 条第 2 項に定める解散事由(中外合弁企業を例にとると、合弁の一方の当事者が合弁企業の合意書、契約、定款に定めた義務を履行しないために、企業が経営を続けることができなくなる)に基づき、解散による清算を行う場合、「清算の準備を行う」段階では、通常、「繰上解散申請書」及び管轄権のある人民法院又は仲裁機関が発行する確定判断又は裁定(判断又は裁定中に係る原因が明確にされていること)を準備し、かつ「企業が清算を申請し、審査許可機関が許可する」という手順を踏まなければならない。
4. 外商投資企業が清算する場合、「清算組」を設置するが、理論上、これは「外商投資企業清算弁法」(すでに廃止)に定められた「清算委員会」ではない。
5. 通知を受領していない債権者の債権申告期間(公告日から 45 日以内)は、「外商投資企業清算弁法」(すでに廃止)に定められた「初回の公告を行った日から 90 日以内」に比べると大幅に短縮している。

簡要提示

外商投资企业清算事务较为复杂,尤其处在新旧法律更替的过渡期间,在上述简要流程的基础上,还涉及许多法律问题、具体细节问题(例如,清算文件(包括申请文件、清算方案以及清算报告等)的制作、清算组的运作(包括组成、职权等)、资产的处理、以及相关政府手续的办理等等),以及实务中,相关政府主管部门对过渡期间有关法律的理解及其对有关做法的调整和适应等问题。外商投资企业在具体处理清算事务时,应注意这些问题。

备注:

请点击以下网址,查看相关法令的全文内容:

《中华人民共和国公司法》

http://www.gov.cn/ziliao/ffq/2005-10/28/content_85478.htm

《依法做好外商投资企业解散和清算工作的指导意见》

<http://file.mofcom.gov.cn/moffile/cateview/chaxun/detail.jsp?seqno=12455>

(里兆律师事务所 2008 年 06 月 27 日整理编写)

簡潔なコメント

外商投資企業の清算業務はかなり複雑であり、とりわけ新旧法律が交替する移行期間においては、上述の簡潔な手順をベースに、さらに数多くの法的問題や、具体的な細部の問題(たとえば、清算書類(申請書類、清算方案及び清算報告等を含む)の作成、清算組の運営(構造、職権等を含む)、資産の処理、及び係る政府手続等である)、並びに実務中では、係る政府主管部门は移行期間中の関係法律に対する理解及び係るやり方の調整や適応等の問題に遭遇することになる。外商投資企業が実際に清算を行う場合は、これらの問題に注意を払う必要がある。

備考:

関係する法令の全文の内容をご覧になる場合は、下記 URL をクリックしてください。

「中華人民共和国会社法」

http://www.gov.cn/ziliao/ffq/2005-10/28/content_85478.htm

「法に照らして外商投資企業の解散及び清算作業を貫徹することについての指導意見」

<http://file.mofcom.gov.cn/moffile/cateview/chaxun/detail.jsp?seqno=12455>

(里兆法律事務所が 2008 年 6 月 27 日付で作成)